

Université de Gettysburg
184^e cérémonie de remise des diplômes
Dimanche 19 mai 2019
11:00
Pennsylvania Hall (façade nord)

L'Université de Gettysburg a été fondée le 7 avril 1832 par le théologien anti-esclavagiste Samuel Simon Schmucker. Cinq ans plus tard, l'institution (connue alors comme l'Université de Pennsylvanie) fut transférée au Pennsylvania Hall, construite sur un terrain offert par Thaddeus Stevens qui, au cours de son illustre carrière au Congrès, fut notamment à l'origine du 14^e amendement, qui garantit aux citoyens de tous les États de jouir de la totalité des droits civiques. Lorsque la guerre de Sécession éclata, l'université se trouvait en plein milieu du champ de bataille. Les éléments des deux grandes armées déferlèrent sur le campus le 1^{er} juillet 1863, le premier jour de la décisive Bataille de Gettysburg. Le Pennsylvania Hall fit office d'hôpital pour des centaines de soldats du Nord comme du Sud.

Le 19 novembre 1863, les habitants de la ville, les étudiants et les professeurs de l'université marchèrent tous ensemble pour aller écouter le président Abraham Lincoln prononcer la sanctification du Cimetière National lors de son fameux Discours de Gettysburg. David Wills, diplômé en 1851, invita Lincoln à prononcer « quelques remarques judicieuses ».

Presque un siècle plus tard, le président Dwight D. Eisenhower s'installa à Gettysburg après avoir quitté la Maison Blanche en 1961, et siégea au Conseil d'administration de l'université. Il écrivit ses mémoires dans ce qui est aujourd'hui le Bureau des admissions de l'université.

De nos jours, l'Université de Gettysburg est un centre d'apprentissage dynamique qui a formé des diplômés célèbres dans un large éventail de domaines, dont l'ancien conseiller de la Maison Blanche Fred Fielding en 1961, le membre du Congrès Ron Paul en 1957, le Prix Nobel et chercheur en oncologie Michael Bishop en 1957, l'ancien président et PDG de la NAACP Bruce Gordon en 1968, le directeur de la photographie nommé cinq fois aux Oscars Owen Roizman en 1958, la présidente du Partenariat mondial pour l'éducation Carol Bellamy en 1963, l'éminente spécialiste du sommeil Mary Carskadon en 1969, la présidente de la Fondation McKnight Kathryn Wolford en 1979 et, enfin, l'acteur ayant remporté un Emmy Award, le styliste, l'auteur et le gourou de la mode Carson Kressley en 1991.

Le médaillon présidentiel

Le médaillon présidentiel et la chaîne de l'Université de Gettysburg ont été créés en 1978 pour l'investiture de Charles E. Glassick, le onzième président, par Norman L. Annis, ancien professeur d'art. Le médaillon se compose de l'ancien sceau de l'université qui fait 7,5 cm de diamètre. Le sceau est flanqué de deux médaillons plus petits, l'un d'entre eux étant le sceau de l'Église évangélique luthérienne en Amérique et l'autre contenant des symboles relatifs aux études supérieures. Les médaillons de 2,5 cm de diamètre qui constituent la chaîne listent les divers présidents qui se sont succédés ainsi que les périodes durant lesquelles ils ont été à la tête de l'université.

La masse de l'université

Chacune des cérémonies qui se tient à l'université de Gettysburg commence par l'entrée de la masse de l'université, portée par le Maréchal de l'université. La masse symbolise l'autorité gouvernante de l'université et est présente uniquement lorsque le président se trouve dans l'assemblée. Elle est utilisée uniquement lors des Assemblées Générales, lors de l'hommage aux diplômés qui se tient en milieu d'année, lors de la messe tenue en l'honneur des futurs diplômés et lors de la cérémonie de remise des diplômes.

La tradition de la masse provient de l'Angleterre médiévale. La masse était alors portée par un garde du corps, pour les dignitaires, lors des rituels cérémoniaux. En tant que symbole ancestral de l'autorité, elle nous rappelle que l'université est gardienne à la fois des traditions d'apprentissage séculaires et du pouvoir qu'elle octroie à tous ceux qui y viennent pour apprendre.

Le portique de Beachem

Le portique situé sur la façade nord du Pennsylvania Hall est mieux connu sous le nom de « portique de Beachem ». Celui-ci fut érigé avec les fonds offerts par l'Association des anciens élèves en hommage au tout premier Secrétaire général des anciens élèves de l'université, Charles W. Beachem, en 1925. L'Association des anciens élèves de l'Université de Gettysburg fait partie des plus anciennes de la nation et, fait assez remarquable pour être souligné, elle s'est constituée seulement trois ans après la fondation de l'université qui a eu lieu en 1832. L'Association des anciens élèves de l'Université de Pennsylvanie (telle qu'elle était connue alors) fut fondée le jour de la remise des diplômes, le 16 septembre 1835. Elle comptait onze membres à l'origine, à savoir les diplômés des années 1834 et 1835.

Le fauteuil du Président

Le fauteuil du Président provient du patrimoine du Dr. F. William Sunderman Sr., diplômé de l'Université de Gettysburg en 1919. En 1983, il créa la « Fondation Sunderman pour la musique de chambre », qui présente une série de concerts sur le campus chaque année. Il fut également un membre émérite du conseil d'administration de l'université ainsi que le fondateur d'une conférence annuelle sur l'actualité, la Conférence Henry M. Scharf. À la mort du Dr. Sunderman, en 2003, son héritage a inspiré la création du conservatoire de musique de l'université, le Conservatoire F. William Sunderman, qui a commencé à intégrer des étudiants à l'automne 2006.

L'étoile de la reconnaissance

L'« étoile de la reconnaissance », tradition qui fête son quatorzième anniversaire, est un cadeau offert en partie par l'Association des anciens élèves de l'université de Gettysburg et par le cabinet du Président. Les diplômés portent cette étoile tout au long des rituels de la cérémonie de remise des diplômes, en tant que symbole de reconnaissance envers tous les individus dont le soutien leur a permis d'arriver là où ils en sont aujourd'hui. Lors de la réception qui suit la cérémonie de remise des diplômes, ou bien à un autre moment, les diplômés ont la possibilité de remettre leur étoile à quelqu'un pour lui témoigner leur reconnaissance vis-à-vis du rôle que cette personne a joué dans leur succès.

Tenue académique

Les cérémonies académiques, avec leurs toges, leurs mortiers, leurs pampilles, leurs capuches et leurs masses sont des traditions pittoresques léguées par les universités européennes du Moyen-Âge. Les toutes premières institutions d'enseignement furent créées au cours des douzième et treizième siècles, et étaient généralement placées sous l'autorité de l'Église. La tenue académique, telle que nous la connaissons aujourd'hui, est issue des robes, des capuches et des coiffes qui étaient portées principalement pour avoir chaud dans les bâtiments non chauffés, et ce par les clercs, les moines et les prêtres qui étaient alors les tout premiers étudiants.

Alors que les universités européennes continuent à faire preuve d'une grande diversité en ce qui concerne leurs tenues académiques, les universités américaines, en 1895, ont adopté un code académique relatif à l'uniforme. Les couleurs, le style et l'opulence des pampilles, des capuches, des rubans en velours et en satin et des robes donnent des renseignements complets sur celui qui porte la tenue : le niveau du diplôme qu'il a obtenu, son domaine d'études et l'institution dans laquelle il a obtenu ledit diplôme.

Programme de la cérémonie de remise des diplômes

Dimanche 19 mai 2019

*Portique Beachem
Pennsylvania Hall (façade nord)*

Prélude

« Canzona Bergamasca »
S. Scheidt, arrangement : De Jong

(Veuillez rester assis durant la procession)

« Sonata from Die Banklesangerlieder »
Anonyme

L'hymne national
Elizabeth C. DeVito '19
Conservatoire de musique Sunderman

« A Western Fanfare »
Eric Ewazen

Installation du drapeau de la classe
Le « valedictorian » (le major de la promotion)
Annoncé par le Maréchal Birkner

Ensemble de cuivres de la cérémonie

Hymne processionnel

« Pomp and Circumstance »
Sir Edward Elgar

Invocation
Kristin Largen
*Vice-doyenne de la vie religieuse et spirituelle
/ Aumônière de l'université*

Procession emmenée par le Maréchal de l'université
Michael J. Birkner '72, P'10
*Professeur Franklin de lettres/sciences humaines et sociales,
Professeur d'histoire*

Vœux
La présidente Janet Morgan Riggs '77

Remise du Prix de l'enseignement de l'Université de Gettysburg
Le doyen Christopher J. Zappe

Discours d'un étudiant de quatrième année
Joshua Wagner '19

Annonce du don de la promotion
Caroline Kavanaugh '19
Katherine Kennedy '19
Co-présidentes de la campagne de récolte de fonds de la promotion de quatrième année

Remise des titres honorifiques
LeVar Burton
Jane E. Rice

Remis par la présidente Riggs
Candidats présentés par le président David Brennan '75, P'00

Remise de la médaille de l'Université de Gettysburg
Jerry Spinelli '63

Discours de la cérémonie de remise des diplômes
Jerry Spinelli
Écrivain

Remise des diplômes à la file d'étudiants
La présidente Riggs

Candidats présentés par le doyen Zappe et la vice-doyenne Kristin Stuempfle

(Veuillez vous abstenir d'applaudir jusqu'à ce que tous les diplômes aient été remis)

Vœux de l'Association des anciens élèves
Lauren Wise Bright '90
Présidente du conseil d'administration de l'Association des anciens élèves

Sermon à destination des diplômés
La présidente Riggs

« L'Alma Mater »
F. E. Reinartz (1924), texte de P. S. Gilber (1922)
Arrangement : Keith P. Gromis '13

Soliste : Robert L. Napoli '19
Accompagné par l'ensemble de cuivres de la cérémonie

Bénédiction
L'aumônière Largen

Cantique de sortie

« Grand Valley Fanfare »
Eric Ewazen

« Canzona per Sonare No. 2 »
Giovanni Gabrieli, arrangement : King

Ensemble de cuivres de l'université

Veillez noter :

Des placeurs se tiennent à la disposition des invités : vous les trouverez aux endroits indiqués par des balises hautes ornées de rubans.

Une retransmission en direct de la cérémonie de remise des diplômes sera disponible quelles que soient les conditions météo au sein des bâtiments suivants :

- Le Kline Theater, dans le Brua Hall
- Le Masters Hall

Toilettes

Les invités pourront trouver des toilettes dans les bâtiments situés tout autour du campus :

- Le complexe sportif Bream Wright Hauser
- Breidenbaugh Hall
- Brua Hall
- Le bâtiment du syndicat de l'université
- Glatfelter Hall
- Masters Hall
- McCreary Hall
- Le gymnase Plank
- Pennsylvania Hall
- Schmucker Hall
- Le centre scientifique
- Weidensall Hall

Besoins spéciaux en matière d'accessibilité

Pour les invités ayant des besoins spéciaux en matière d'accessibilité ou dont la mobilité est réduite, des équipements supplémentaires sont disponibles au Pennsylvania Hall (2e étage) et des toilettes extérieures sont à votre disposition le long du trottoir situé à l'extrémité orientale de la Bibliothèque Musselman, près de Weidensall Hall.

Le système CART (Communication Access Realtime Translation) est un service en ligne qui est à votre disposition et qui vous permet de bénéficier de sous-titres et d'une traduction en temps réel des discours de la cérémonie, et ce sur n'importe quel appareil portable connecté à Internet. Demandez à un assistant de vous prêter un iPad afin d'accéder à ce service.

Site internet et réseaux sociaux

Visitez la page www.gettysburg.edu/commencement afin de consulter les dernières actualités et les toutes dernières informations au sujet de la cérémonie de remise des diplômes. La cérémonie est retransmise en direct sur le site internet.

Utilisez le hashtag #gburg2018 sur Twitter et Instagram afin de partager des moments et des souvenirs de la cérémonie de remise des diplômes.

L'université tient à remercier les membres de l'ensemble de cuivres de la cérémonie de remise des diplômes pour leur participation à cet évènement.

Après la cérémonie de remise des diplômes, une légère collation vous sera servie au sein du bâtiment du syndicat de l'université (College Union Building ou « CUB ») ainsi qu'au Centre de restauration.

PRÉSENTATION DES DIPLÔMES :

DÉLÉGUÉS DE CLASSE

LICENCE DE LETTRES/SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

LICENCE DE SCIENCES

LICENCE DE MUSIQUE

LICENCE DE SCIENCES (ÉDUCATION MUSICALE)

CORDES D'HONNEUR

L'université décerne les mentions honorifiques suivantes à certains membres de la promotion de diplômés. Ces mentions honorifiques de dernière année sont réservées aux étudiants ayant résidé quatre ans à l'université de Gettysburg. Le calcul de la note moyenne est basé sur les résultats obtenus durant les quatre années d'études. Les cordes d'honneur seront portées par les étudiants qui auront reçu ces mentions honorifiques.

Cum Laude

Mention décernée aux étudiants de dernière année dont la moyenne cumulée est comprise entre 3,5 et 3,69. Corde d'honneur orange.

Magna Cum Laude

Mention décernée aux étudiants de dernière année dont la moyenne cumulée est comprise entre 3,7 et 3,89. Corde d'honneur argentée.

Summa Cum Laude

Mention décernée aux étudiants de dernière année dont la moyenne cumulée est égale ou supérieure à 3,9. Corde d'honneur dorée.

En outre, un certain nombre de départements universitaires et d'organisations décernent des cordes d'honneur aux diplômés.

LICENCE DE LETTRES/SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

Cum Laude

LICENCE DE SCIENCES

Cum Laude

LICENCE DE MUSIQUE

Cum Laude

LICENCE DE SCIENCES (ÉDUCATION MUSICALE)

Cum Laude

LICENCE DE LETTRES/SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

Magna Cum Laude

LICENCE DE SCIENCES

Magna Cum Laude

LICENCE DE MUSIQUE

Magna Cum Laude

LICENCE DE SCIENCES (ÉDUCATION MUSICALE)

Magna Cum Laude

LICENCE DE LETTRES/SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

Summa Cum Laude

LICENCE DE SCIENCES

Summa Cum Laude

LICENCE DE MUSIQUE

Summa Cum Laude

LICENCE DE SCIENCES (ÉDUCATION MUSICALE)

Summa Cum Laude

TITRES HONORIFIQUES

Salutatorian

Valedictorian

PHI BETA KAPPA

HONNEURS DÉPARTEMENTAUX

Études africaines

Anthropologie

Histoire de l'art

Atelier d'artistes

Biochimie et biologie moléculaire

Biologie

Commerce

Chimie

Cinéma et étude des médias

Étude de l'époque de la Guerre de Sécession

Études classiques
Informatique
Étude de l'Extrême-Orient/de la Chine
Étude de l'Extrême-Orient/du Japon
Économie
Éducation
Anglais
Anglais, spécialité écriture
Écologie
Français
Études germaniques
Étude de la mondialisation
Sciences de la santé
Histoire
Discipline majeure personnalisée
Affaires internationales
Études italiennes
Études juives
Études latino-américaines et caribéennes
Mathématiques appliquées à l'économie
Mathématiques
Étude du Moyen-Orient et de l'islam
Musique
Éducation musicale
Performance musicale
Neurosciences
Organisation et gestion de l'entreprise
Études sur la paix et la justice
Philosophie
Physique
Sciences politiques
Psychologie
Histoire publique
Politique publique
Étude des religions
Sociologie
Espagnol
Espagnol / Études latino-américaines et caribéennes
Arts du théâtre
Étude des femmes, du genre et de la sexualité
Écriture

PRIX ET RÉCOMPENSES

BANNIÈRES

Blanche

Étude de l'époque de la Guerre de Sécession

Études classiques
Étude de l'Extrême-Orient/de la Chine
Étude de l'Extrême-Orient/du Japon
Anglais
Anglais, spécialité écriture
Français
Études germaniques
Histoire
Études italiennes
Études juives
Étude du Moyen-Orient et de l'islam
Histoire publique
Espagnol
Espagnol / Études latino-américaines et caribéennes
Écriture

Olive

Organisation et gestion de l'entreprise

Cuivrée

Économie
Mathématiques appliquées à l'économie

Bleu clair

Éducation

Marron

Histoire de l'art
Atelier d'artistes
Commerce
Cinéma et étude des médias
Arts du théâtre

Rose

Musique
Éducation musicale
Performance musicale

Bleu foncé

Philosophie

Vert sauge

Sciences de la santé

Jaune doré

Biochimie et biologie moléculaire
Biologie
Chimie

Informatique
Mathématiques
Neurosciences
Physique

Crème

Anthropologie
Étude de la mondialisation
Affaires internationales
Sciences politiques
Psychologie
Sociologie

Écarlate

Étude des religions

Crème, blanche et jaune

Écologie

Multicolore

Études africaines
Discipline majeure personnalisée
Études latino-américaines et caribéennes
Études sur la paix et la justice

Violette et dorée sur du blanc

Étude des femmes, du genre et de la sexualité

Bleu canard

Politique publique

PORTEURS DE BANNIÈRE

Études africaines
Anthropologie
Histoire de l'art
Atelier d'artistes
Biochimie et biologie moléculaire
Biologie
Commerce
Chimie
Études chinoises
Cinéma et étude des médias
Étude de l'époque de la Guerre de Sécession
Études classiques
Informatique
Économie
Éducation
Anglais

Anglais, spécialité écriture
Écologie
Français
Études germaniques
Étude de la mondialisation
Sciences de la santé
Histoire
Discipline majeure personnalisée
Affaires internationales
Études italiennes
Études japonaises
Études juives
Études latino-américaines et caribéennes
Mathématiques appliquées à l'économie
Mathématiques
Étude du Moyen-Orient et de l'islam
Musique
Éducation musicale
Performance musicale
Neurosciences
Organisation et gestion de l'entreprise
Études sur la paix et la justice
Philosophie
Physique
Sciences politiques
Psychologie
Histoire publique
Politique publique
Étude des religions
Sociologie
Espagnol
Espagnol / Études latino-américaines et caribéennes
Arts du théâtre
Étude des femmes, du genre et de la sexualité
Écriture

ÉCUSSENS REPRÉSENTANT DES DRAPEAUX

Les étudiants de l'Université de Gettysburg qui ont reçu des crédits universitaires pour avoir étudié ou effectué un travail de recherche à l'étranger arboreront des écussons internationaux durant la cérémonie de remise des diplômes de l'université.

(LE MARÉCHAL Birkner) :

« Avant que la cérémonie ne commence, je tenais à faire une annonce : on m'a dit de vous signaler que, si l'un d'entre vous préfère suivre le déroulement de la cérémonie à l'intérieur, une retransmission en direct est disponible au Kline Theatre dans le Brua Hall ainsi que dans le Masters Hall. Des assistants se tiennent à votre disposition pour vous guider jusqu'à ces endroits. Afin que tout le monde puisse jouir d'une visibilité optimale, et dans le respect de tous, nous vous demandons de bien vouloir rester assis durant la procession et de mettre vos téléphones sur « silencieux ». Et maintenant...Mesdames et messieurs, l'Université de Gettysburg est fière de vous présenter la promotion de 2019. »

« Veuillez vous lever si vous le pouvez et enlever vos chapeaux car **Elizabeth C. DeVito**, une des élèves de la promotion de 2019, va maintenant interpréter pour nous l'hymne national. »

(L'HYMNE NATIONAL) :

Oh, say, can you see, by the dawn's early light,

Oh, dites, voyez-vous, aux premières lueurs de l'aurore,

What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming?

Ce que nous avons salué si fièrement aux dernières lueurs du crépuscule ?

Whose broad stripes and bright stars, through the perilous fight

(Ce drapeau) dont les larges bandes et les brillantes étoiles, au milieu du périlleux combat,

O'er the ramparts we watched, were so gallantly streaming.

Au-dessus des remparts que nous gardions, flottaient si vaillamment ?

And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,

Et la lumière rouge aveuglante des missiles, les bombes explosant dans les airs,

Gave proof through the night that our flag was still there.

Nous prouvaient, tout au long de la nuit, que notre drapeau était toujours debout.

Oh, say, does that star-spangled banner yet wave

Oh, dites, est-ce que la bannière étoilée flotte toujours

O'er the land of the free and the home of the brave?

Sur la terre de la Liberté et la patrie des courageux ?

(LE MARÉCHAL Birkner) :

« Nous ouvrons la 184e cérémonie de remise des diplômes de l'Université de Gettysburg en hissant le drapeau de la promotion de 2019. »

« Le révérend Dr. Kristin Largen, aumônière de l'université, va prononcer l'Invocation. »

(CHAPLAIN Largen) : INVOCATION

C'est avec beaucoup de joie et de gratitude que nous nous réunissons cet après-midi pour vous célébrer, chers diplômés, et pour célébrer tout ce que vous avez accompli.

Maya Angelou a dit un jour : « *Nous nous émerveillons de la beauté du papillon, mais nous admettons rarement les changements qu'il a subis pour atteindre cette beauté.* ».

En vous regardant tous, beaux et uniques comme des papillons -avec vos étoles, cordons colorés et chapeaux décorés- je rends grâce non seulement pour qui vous êtes aujourd'hui, mais également pour les changements difficiles et éprouvants qui vous ont amené là où vous êtes en ce moment.

Votre séjour ici n'a pas toujours été facile, et vous êtes nombreux à avoir surmonté de grands obstacles pour obtenir votre diplôme. Vous avez travaillé dur ; vous avez pris de grands risques ; vous avez fait des choix difficiles ; et vous avez subi des pertes ; mais vous avez aussi persévéré et vous êtes devenus des papillons. Vous êtes beaux.

Et maintenant que nous commençons notre célébration, pour ceux qui y sont disposés, je vous invite à prier avec moi.

Dieu rempli d'amour, donateur de tout bien, nous vous remercions pour ces diplômés et nous nous réjouissons avec eux. Merci d'avoir veillé sur eux pendant leurs années de transformation et de les avoir inspirés pendant leurs périodes de croissance et de découverte. Vous nous avez bénis à travers eux ces dernières années et nous vous en sommes reconnaissants. Nous vous prions maintenant de les baigner dans votre grâce et votre miséricorde, afin qu'ils soient ravivés et enhardis pour les vies riches et bien remplies qui les attendent. AMEN.

(LA PRÉSIDENTE Riggs):

Bonjour et bienvenue à la 184e cérémonie de remise des diplômes de l'Université de Gettysburg. Veuillez réserver un accueil chaleureux à nos chers diplômés de la promotion de 2019 !

En ce jour, les familles, le corps professoral, le personnel de l'université, les anciens élèves, les membres du conseil d'administration, les invités prestigieux et les amis sont réunis pour vous célébrer, vous la promotion de 2019, et pour revenir sur le long chemin que vous avez parcouru ces dernières années.

À de nombreux égards, il est difficile à croire que **cela fait déjà quatre ans** que vous êtes arrivés à l'Université de Gettysburg et que vous y avez fait votre rentrée...

Tout comme aujourd'hui, le drapeau de votre classe flottait au-dessus de la Coupole.

Vous étiez assis ici lors de la cérémonie de la rentrée, et je vous ai accueillis au sein de la communauté de notre campus. Après la cérémonie, vous avez déambulé à travers le Pennsylvania Hall, ce qui a marqué l'officialisation symbolique de votre inscription à notre université.

Puis, quelques mois plus tard, au début de votre second semestre, vous êtes revenus dans ce lieu pour la Cérémonie du Crépuscule. Vous avez interprété pour moi l'Alma Mater à la tombée de la nuit, et je vous ai accueillis officiellement au sein d'une communauté encore plus grande, la communauté des anciens élèves de Gettysburg, en guise de reconnaissance de votre validation du premier semestre.

Et, à présent, nous nous retrouvons ici de nouveau, pour célébrer l'obtention de votre diplôme.

Ici, à l'Université de Gettysburg, vous vous êtes consacrés pleinement à l'apprentissage – enfin, peut-être même encore plus pleinement que d'autres ! Mais **chacun** d'entre vous a suivi les cours avec rigueur, ces mêmes cours qui vous ont obligés à développer un esprit critique et à résoudre les problèmes complexes de notre époque.

Vous avez acquis des compétences et de la confiance en ce qui concerne l'articulation de vos idées, vous avez franchi des obstacles, et vous avez ouvert votre esprit à de nouvelles manières de penser. Et plus de la moitié d'entre vous ont étudié à l'étranger.

Vous vous êtes engagés en politique et dans les services publics, vous avez foulé les terrains dans le cadre de compétitions sportives, vous avez participé à et dirigé des organisations étudiantes, joué sur scène, présenté vos travaux de recherche ici sur le campus et tout autour du monde et, enfin, vous avez œuvré au fait que notre communauté soit toujours plus inclusive.

Chers membres de la promotion de 2019, **je suis fière de vous**. Et j'espère que vous êtes fiers de vous aussi. Obtenir un diplôme de l'Université de Gettysburg est, sans aucun doute, un événement digne d'être célébré bien comme il faut.

Et pourtant, au beau milieu de ces festivités joyeuses, je sais très bien que certains d'entre vous ressentent un mélange d'émotions contradictoires. Et plus que toute autre année, je partage ce mélange spécial d'émotions contradictoires. Étant donné que je vais prendre ma retraite à la fin du mois prochain, j'ai l'impression d'obtenir un diplôme en même temps que vous, cette année !

Pour moi et pour beaucoup d'entre vous, ce qui s'annonce devant nous est source d'enthousiasme : nous anticipons notre avenir.

Mais ce jour s'accompagne également d'une tristesse profonde. Comme je l'ai dit hier dans le cadre de la cérémonie du Baccalauréat, de toutes les choses qui vont me manquer, ce sont les gens qui vont me manquer le plus. Et je suppose que c'est la même chose pour beaucoup d'entre vous.

Ce week-end, vous direz au revoir à un lieu qui a été votre maison ces dernières années, à des amis qui sont devenus votre famille, et à un corps enseignant et un personnel qui vont ont guidés jusqu'à l'endroit où vous êtes aujourd'hui.

En ayant ceci à l'esprit, c'est peut-être le moment de remercier tous ceux qui vous ont soutenus tout au long de votre chemin à l'Université de Gettysburg...

Tout d'abord, mes chers collègues de la faculté. À Gettysburg, nous sommes convaincus que la relation entre les membres du corps professoral et les étudiants est au cœur de l'enseignements des lettres et des sciences humaines et sociales. Vos professeurs ont eu un profond impact sur votre vie...

Ils vous ont enseigné.

Ils ont lu vos rédactions et noté vos examens.

Ils ont été vos mentors et vous ont fait relever des défis.

Et ils vous ont inspirés.

Chers collègues de la faculté, pouvez-vous vous lever si vous le pouvez ? Chers diplômés, veuillez vous joindre à moi et exprimer votre reconnaissance envers les professeurs de votre faculté.

Ensuite, je tenais à remercier le personnel de l'université qui travaille d'arrache-pied tous les jours afin de fournir aux étudiants une expérience de vie universitaire exceptionnelle...

Ces individus vous ont aidés à trouver des ressources documentaires pour vos travaux de recherche. Ils vous ont poussés à être les meilleurs sur le terrain ou sur le court. Ils vous ont amenés à avoir des discussions profondes sur la justice sociale et sur les qualités de dirigeant.

Ils ont entretenu les magnifiques espaces extérieurs de notre campus.
Et ils ont préparé de délicieux repas pour que vous vous sentiez comme chez vous.

Puis-je demander au personnel administratif de l'université ainsi qu'à l'équipe technique de se lever s'ils le peuvent ? Chers diplômés, veuillez vous joindre à moi et remercier le personnel de l'université pour son travail acharné.

Ensuite, quelques représentants du Conseil d'administration nous font le plaisir d'être avec nous aujourd'hui sur l'estrade...

Ces individus donnent généreusement une partie de leur temps, de leur talent et de leurs ressources afin de s'assurer que Gettysburg puisse continuer à offrir aux étudiants une formation en lettres et en sciences humaines et sociales d'envergure internationale.

Chers membres du Conseil d'administration, pouvez-vous vous lever si vous le pouvez ? Chers diplômés, chères familles des diplômés, veuillez vous joindre à moi et remercier les membres de notre Conseil d'administration pour leur excellent travail à la tête de l'université.

Et, enfin, mon dernier remerciement – et non des moindres – va aux familles de la promotion de 2019...

Chers diplômés, vos familles vous ont soutenus avec ardeur, vous ont accompagnés, et ont cru en vous – même dans les moments où vous n'avez pas cru en vous-mêmes.

Est-ce que les familles de nos chers diplômés veulent bien se lever si elles le peuvent ? Chers diplômés, veuillez vous joindre à moi et exprimer votre reconnaissance envers l'amour et le soutien que vos familles vous ont apportés avant et pendant votre séjour à Gettysburg.

Et, étant donné qu'elles n'ont pas pu être avec nous aujourd'hui, je tenais également à féliciter un autre groupe de personnes : 7 de vos camarades qui font partie de notre équipe féminine de crosse et

qui préparent leur match de la ligue universitaire NCAA. Je sais que nous leur souhaitons tous de gagner.

Donc, chère promotion de 2019, c'est un grand jour, un jour de célébration et de réflexion, d'espoir et d'inspiration. Savourez tout pleinement : la pompe et le faste de la cérémonie, les discours, la lecture des noms de vos camarades de promotion. Nous sommes tous ici pour vous, chère promotion de 2019, et nous sommes heureux et fiers de partager ce jour à vos côtés...

Félicitations !

À présent, j'ai le plaisir de vous présenter le Doyen Chris Zappe, qui va annoncer le nom du grand vainqueur du Prix de l'enseignement.

(LE DOYEN Zappe) :

« Alors que nous sommes réunis pour célébrer les accomplissements de nos chers diplômés de cette année, il me semble à propos d'honorer également le rôle du professeur. Chaque année lors de la cérémonie de remise des diplômes, nous décernons le Prix de l'enseignement de l'Université de Gettysburg à un des professeurs de l'université qui a offert un enseignement inspiré et inspirant tout au long de sa carrière. Ce prix est décerné par l'ensemble des professeurs et il représente l'hommage le plus suprême que le corps enseignant puisse rendre à un collègue. Ce prix rend à la fois hommage aux performances du professeur en matière d'enseignement et à toutes les réalisations de ce membre du corps enseignant à l'Université de Gettysburg. J'ai le plaisir de vous annoncer en ce jour que le Prix de l'enseignement de l'Université de Gettysburg est attribué à Scott Hancock, maître de conférences d'histoire et d'études africaines et président actuel du département d'histoire.

Malheureusement, le professeur Hancock n'a pas pu être avec nous aujourd'hui car il est en voyage à l'étranger, mais nous lui décernerons cette récompense à la première réunion du corps enseignant à l'automne prochain.

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

J'ai maintenant le plaisir et l'honneur de vous présenter le porte-parole de notre promotion de quatrième année, Joshua Wagner.

Josh est le premier de sa famille à faire des études supérieures. Il vient de Bedford, en Pennsylvanie, et il est étudiant à la fois en chimie et en mathématiques.

Il a été un membre très actif de notre communauté durant les quatre années qu'il a passées ici. Josh a été le rédacteur en chef ainsi qu'un éditorialiste indépendant du *Gettysburgian*, le journal de nos étudiants. Et il a occupé différents postes au sein de divers organismes du campus dont le « Centre pour une vision mondiale de l'éducation », la Vie universitaire et le Département de mathématiques. Il a été le président de Pi Mu Epsilon, notre prestigieux club d'étudiants en mathématiques, et il a

également été délégué des « Chimistes Sceptiques » et de Eta Sigma Phi, notre prestigieux club d'étudiants en lettres classiques.

En outre, Josh a étendu son expérience bien au-delà du campus de l'Université de Gettysburg. Il a étudié à l'étranger au Caire, en Égypte, à l'automne de sa troisième année, et il a participé à deux projets en immersion avec le « Centre dédié aux services publics ».

Au vu de ses efforts académiques, mais aussi de ses efforts en tant que membre de la communauté du campus, il n'est pas étonnant que Josh ait reçu de nombreuses distinctions. Parmi les plus remarquables :

- Membre du Phi Beta Kappa
- Le Prix Dean Frank B. Williams
- Le Prix Muhlenberg du meilleur étudiant de première année
- Et le Prix J. Andrew Marsh

Pas plus tard qu'hier, il a reçu à la fois le Prix Stine pour ses travaux de chimie et le Prix Muhlenberg de la Gentillesse lors de la « Journée printanière de remise des distinctions ».

Dès qu'il aura obtenu son diplôme, Josh compte préparer un doctorat en chimie à l'Université de Chicago.

Veillez réserver un accueil chaleureux au porte-parole de la promotion de 2019, Joshua Wagner.

**Discours d'un étudiant de quatrième année – Cérémonie de remise des diplômes de l'année
2019
Joshua Wagner**

Bonjour à tous ! J'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue à vous, familles, amis, corps enseignant, personnel administratif et personnel technique, qui êtes venus célébrer la remise des diplômes à la promotion de 2019.

Comme la Présidente Riggs vous l'a mentionné dans son adorable présentation, je m'appelle donc Joshua Wagner, je suis étudiant à la fois en chimie et en mathématiques et je fais partie de la promotion de 2019. Malgré ma tentation de m'enfermer dans un laboratoire ou dans une salle remplie de craies, comme vous, j'ai essayé d'adopter le mode d'éducation propre aux lettres et aux sciences humaines et sociales : j'ai ainsi voyagé à travers la planète. J'ai passé un semestre à l'étranger au Caire, en Égypte, où j'ai pu découvrir la culture arabe, la politique au Moyen-Orient et l'architecture musulmane. Lors de projets en immersion en Namibie et au Nicaragua, j'ai essayé de comprendre les problèmes des populations autochtones, les problèmes environnementaux et les problèmes culturels qui entourent la protection de la faune et de la flore dans ces régions du monde. Au cours de mes différents voyages, j'ai été hébergé par des familles, j'ai discuté avec les chefs des différentes communautés et j'ai goûté à un éventail éclectique de cuisines locales. Ces expériences – acquises

dans le cadre de cette formation libérale – ont été formatrices et, en outre, elles s'avèrent très utiles pour alimenter les discussions lors des dîners. Cependant, aujourd'hui, je compte bien vous passionner avec un petit cours de chimie physique.

Je voudrais prendre un petit moment pour vous parler des « promenades aléatoires », un sujet très lié aux domaines de la chimie et des mathématiques mais aussi à celui de la remise des diplômes. Une « promenade aléatoire » est un modèle simple du mouvement aléatoire. Chaque pas d'une « promenade aléatoire » se fait dans une direction totalement arbitraire. C'est de loin une des manières de voyager les moins efficaces. La première « promenade aléatoire » a été décrite par le botaniste Robert Brown qui observait des fragments de grains de pollen se déplacer par petits à-coups dans l'eau. Chaque fragment était poussé de manière aléatoire par des interactions intermoléculaires ayant lieu au sein du solvant. Les particules n'avaient aucun pouvoir en ce qui concerne le choix de leur propre déplacement. Je suis ici pour vous dire que notre traversée du Pennsylvania Hall aujourd'hui n'était *pas* une « promenade aléatoire ». Nous ne sommes pas arrivés là par hasard. L'obtention de notre diplôme est le fruit de plusieurs années d'études difficiles et de développement personnel.

En gardant ceci à l'esprit, faisons un petit retour dans le temps.

Le mercredi 26 août 2015, 702 étudiants de première année de l'Université de Gettysburg se sont rassemblés ici, sur les marches du Pennsylvania Hall. Nous venions de 29 États et de 16 pays différents et nous représentions la promotion la plus diverse de toute l'histoire de l'université. Nous venions de parcours différents, et nous avons tous apporté une perspective unique et précieuse que nous avons partagée. Et pourtant, malgré nos parcours si différents les uns des autres, nous avons tous décidé de venir dans la petite ville de Gettysburg, en Pennsylvanie.

En tant qu'étudiant en mathématiques, je peux vous dire que la probabilité que nous nous rassemblions tous ici, quatre ans en arrière, était très faible. Il y a sept milliards et demi d'habitants sur cette planète, et seuls quelques-uns d'entre eux sont membres de la promotion de 2019. En faisant quelques petits calculs approximatifs, je peux vous dire qu'il est plus probable de gagner la loterie Powerball 50 fois à la suite que de parvenir à assembler cette promotion exacte en prenant des gens au hasard dans le monde entier. À la vue de ces probabilités, on peut supposer que nous ne sommes pas arrivés ici à la suite d'une « promenade aléatoire ». Alors pourquoi sommes-nous venus à l'Université de Gettysburg ?

Nous sommes venus à l'Université de Gettysburg parce que ce lieu est le catalyseur de discussions constructives. Par moments, au cours des quatre dernières années, notre campus a été un véritable microcosme qui a accueilli les débats et les discussions qui ont secoué le pays tout entier. Nous avons apporté notre soutien à des membres de notre communauté qui avaient été marginalisés, nous avons défendu la science, nous avons mené des campagnes pour des causes qui nous passionnaient, nous avons voté, nous avons fait du bénévolat, nous nous sommes engagés dans la vie de nos communautés. Tout au long de ce parcours, nous nous sommes posé les questions qui fâchent. Quel est le bon équilibre entre la liberté d'expression et un environnement accueillant et inclusif ? Quelles sont nos responsabilités en tant que citoyens ayant le privilège de faire des études supérieures ? Quel impact voulons-nous avoir sur le monde ? Est-ce que le personnel de la salle de restauration va remarquer le fait que j'ai pris plus de deux biscuits ?

Blague à part, nous ne sommes pas venus jusqu'ici juste pour apprendre à se servir d'une pipette, à peindre, à programmer, à écrire, à faire des démonstrations ou à produire des citations. Nous ne

sommes certainement pas venus jusqu'ici pour passer des nuits blanches, pleurer dans la bibliothèque, ou encore entendre des gens chanter faux l'air de Midnight Madness lors d'un karaoké. Non, nous sommes venus à l'Université de Gettysburg parce que nous voulions appliquer nos connaissances et nos compétences en vue de devenir les dirigeants de demain.

Quatre ans plus tard, nous pouvons légitimement nous demander si nous avons réussi à accomplir cette tâche. Sommes-nous des dirigeants ?

Nous avons eu des tas d'opportunités de s'entraîner à être des dirigeants. Les étudiants de l'Université de Gettysburg portent de nombreuses casquettes : nous sommes un mélange de présidents, de vice-présidents, de secrétaires, de trésoriers, de rédacteurs en chef, d'assistants de laboratoire, de chercheurs, de capitaines, de tuteurs, de conseillers, de coordinateurs de programme, de professeurs-assistants, et nous sommes également solidaires entre étudiants. À travers ces expériences, nous avons appris à organiser et à diriger dans le cadre de divers postes au sein des plus de 100 organisations qui se trouvent sur le campus. Au moins, une chose est sûre : nous quittons Gettysburg avec des CV plus longs et plus fournis.

Nous pouvons être fiers de tout ce que nous avons accompli. Tous les cours validés, toutes les récompenses remportées, toutes les offres d'emploi qu'on nous a proposées, toutes les admissions à un cycle d'études supérieur et toutes les victoires en équipe témoignent de la détermination collective de la promotion de 2019. En tant que promotion de dernière année la plus diverse de toute l'histoire de l'université, nous avons fait face à tout un tas de défis uniques. Chacun d'entre nous a, à un moment donné au cours des quatre dernières années, pensé à s'en aller, à abandonner, à rentrer à la maison. Et pourtant, nous avons continué, peaufinant toujours plus l'œuvre inachevée qui se dressait devant nous.

J'avais dit plus tôt qu'il était plus probable de gagner la loterie 50 fois que de réunir un groupe de personnes aussi extraordinaires. La probabilité que nous serions *de nouveau* tous réunis quatre ans plus tard était infinitésimale. Mais la chance n'a rien à voir avec le fait que nous avons obtenu notre diplôme aujourd'hui, et le chemin que nous avons parcouru ici était tout sauf une « promenade aléatoire ». Nous sommes venus à l'Université de Gettysburg avec des ambitions et une vague idée de ce que nous voulions devenir et de ce que nous voulions accomplir. Pendant notre séjour ici, ces objectifs ont été atteints et, à l'heure de notre départ, nous sommes une cohorte dynamique prête à libérer son énergie collective dans le monde entier.

Tandis que vous partez, je vous demande de ne jamais perdre votre détermination. Il y aura des moments dans votre carrière où ce qui sera facile ne sera pas nécessairement ce qui est juste, et où ce qui semblera convenable ne sera pas nécessairement ce qui est vrai. Ne dites pas amen à chacun des élans des personnes autour de vous. Ne dérivez pas de manière erratique comme le pollen dans l'eau, déplacez-vous de manière délibérée et prenez des décisions basées sur les faits en étant toujours mu par la compassion envers les autres. Et lorsque vous serez tenté(e) de mal agir, n'oubliez pas que le Code de l'Honneur s'applique pour toujours.

J'espère que vous saurez pardonner cette leçon de morale de la part d'un futur physico-chimiste, et je vous remercie d'avoir supporté mon petit cours de chimie inattendu, mais non aléatoire. Mais surtout, merci pour toutes ces interactions que nous avons partagées depuis le 26 août 2015. Cela a été pour moi un privilège d'étudier et d'apprendre au sein de ce groupe de Gettysburgiens aussi motivés et aussi extraordinaires.

« J'invite à présent **Caroline Kavanagh** (CAV-venn-naw) et **Katherine Kennedy**, co-présidentes du comité de la campagne de récolte de fonds de la promotion de quatrième année, à monter sur le podium. »

(Caroline Kavanagh) :

« Bonjour à tous, je m'appelle Caroline Kavanagh, je suis membre de la promotion de 2019 et co-présidente de la campagne de récolte de fonds de la promotion de quatrième année. J'ai le plaisir de vous annoncer aujourd'hui la fin d'une campagne qui s'est révélée fructueuse. Grâce au travail acharné du comité de la campagne de récolte de fonds de la promotion de quatrième année et grâce au soutien incroyable de nos camarades de classe, nous sommes heureux de vous annoncer que ??% de notre promotion a témoigné son soutien envers l'Université de Gettysburg dans le cadre de cette campagne de don. ?? étudiants de quatrième année ont fait un don dans le cadre de cette campagne : le total des fonds récoltés est de \$??. Cette somme sera reversée au « Gettysburg Fund » et au « Orange and Blue Club ». L'ensemble de nos dons font également partie de l'actuelle Grande Campagne de Gettysburg. Nos dons serviront à financer les bourses d'études, les départements académiques, les équipes de sport et divers autres programmes sur le campus. »

(Katherine Kennedy) :

« Au nom de tous ceux qui ont participé à la campagne de récolte de fonds de la promotion de quatrième année, **Caroline** et moi-même souhaitons profiter de cette occasion pour remercier tous ceux d'entre vous qui ont fait un don à l'université. Ces dons nous permettent de faire connaître davantage le « Gettysburg Fund » et le « Orange and Blue Club », et de faire comprendre l'importance des actions philanthropiques de l'université. Félicitations pour le diplôme que vous recevez en ce jour, et merci pour votre soutien ! »

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« Merci à Caroline et à Katherine, au comité de la campagne de récolte de fonds, et à la promotion toute entière. Vous avez fait perdurer une tradition altruiste de l'Université de Gettysburg commencée par des promotions qui vous ont précédés, et vous servirez de modèle aux futures promotions. »

À présent, je voudrais vous présenter David Brennan, président du conseil d'administration de l'Université de Gettysburg.

(LE PRÉSIDENT Brennan) :

« Madame la présidente, j'ai maintenant le plaisir de vous présenter les deux candidats à un doctorat honorifique. Ces individus ont démontré leur recherche permanente de l'excellence et ont appliqué les valeurs et les idéaux inhérents à la tradition des lettres et des sciences humaines et sociales dans leur vie professionnelle et dans leur vie privée. »

« **LeVar Burton**, veuillez me rejoindre, je vous prie. Madame la présidente, j'ai l'honneur d'annoncer la nomination de **LeVar Burton** au titre de **Docteur des lettres humaines honoris causa**. »

LeVar Burton, vous êtes vraiment un homme de la Renaissance ! En dehors de vos accomplissements en tant qu'acteur, producteur et auteur, vous êtes également, et peut-être même surtout, un éducateur.

Élevé par une mère qui vous a inculqué à vous et à vos sœurs l'importance de faire des études et l'amour de la lecture, vous avez fait preuve de générosité et avez utilisé la notoriété que vous avez acquise suite à vos performances artistiques de comédien comme un tremplin pour permettre à des milliers de jeunes enfants d'apprendre à lire.

Bien que votre première expérience en tant qu'acteur professionnel fut déjà couronnée de succès, vous permettant d'être nommé aux Emmy Awards pour votre interprétation de Kunta Kinte dans la mini-série télévisée révolutionnaire *Roots*, ce fut bel et bien votre rôle en tant qu'animateur et producteur en chef de l'émission pour enfants *Reading Rainbow* (diffusée sur PBS) qui vous a permis d'avoir un impact sur la vie de tant et tant d'enfants. *Reading Rainbow*, qui a démarré en 1983, a connu 23 saisons et a récolté plus de 200 récompenses, dont le Peabody et 26 Emmys.

En 1986, à la demande de Gene Roddenberry, vous êtes retourné dans l'univers des séries télévisées en interprétant le célèbre rôle du Lieutenant-commandant La Forge dans la série *Star Trek: The Next Generation*. En plus de jouer la comédie, vous avez été le réalisateur de nombreux épisodes de la franchise Star Trek mais aussi du film *Blizzard*, pour lequel vous avez reçu le prix « Best of Fest » au festival international du film pour enfants de Chicago, en 2003. Plus récemment, vous avez été le présentateur et le producteur en chef du documentaire intitulé *The Science of Peace*, un film qui enquêtait sur l'utilisation de la science et de la technologie pour parvenir à la paix mondiale.

N'ayant jamais abandonné la mission de votre vie qui est de faire en sorte que les jeunes enfants soient passionnés par la lecture, vous avez annoncé, en 2011, le lancement de RRKidz, une plateforme/société spécialisée dans la lecture et l'exploration, destinée à motiver les enfants à « découvrir la littérature via les appareils numériques qu'ils adorent », proposant des centaines de livres numériques via un abonnement payant.

LeVar Burton, artiste et éducateur, en reconnaissance de votre engagement continu à transmettre le pouvoir de la lecture aux enfants afin d'améliorer leur vie, nous sommes fiers de vous décerner le titre le plus suprême que nous puissions octroyer à quiconque.

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« En vertu de l'autorité que le Conseil d'administration de l'Université de Gettysburg m'a conférée et des lois du Commonwealth de Pennsylvanie, j'ai l'immense plaisir de vous décerner à vous, **LeVar Burton**, le titre honorifique de **Docteur en lettres humaines**, ainsi que tous les droits, honneurs et privilèges qui lui sont associés. »

(LE PRÉSIDENT Brennan) :

« **Jane E. Rice**, veuillez me rejoindre, je vous prie. Madame la présidente, j'ai l'honneur d'annoncer la nomination de **Jane E. Rice** au titre de **Docteur en services publics *honoris causa***. »

Jane Rice, vous êtes la définition-même de « service » et de « philanthropie ».

Vous avez grandi à Hanover. Vous avez commencé votre carrière en tant que vice-présidente du département marketing de la société Utz Quality Foods en 1983, utilisant le succès de la société pour récolter des fonds pour des causes telles que le Centre artistique Eichelberger de Hanover et le

Majestic Theatre de Gettysburg. Toutefois, votre dévouement envers la communauté est devenu particulièrement personnel après qu'on vous a diagnostiqué un cancer en 1990.

Au lieu de légitimement vous poser sans cesse la même question, que la plupart d'entre nous nous serions posée (« Pourquoi moi ? »), vous vous êtes plutôt demandée si vous aviez accompli une mission sur cette Terre. Sans en être consciente à l'époque, cette question allait devenir votre fil directeur. Et quelle chance pour tant et tant de personnes que ce fût le cas ! Ainsi, vous avez fondé le Hanover Area Breast Cancer Support Group (« Groupe de soutien pour les femmes atteintes du cancer du sein dans la région de Hanover » en français) et créé la fondation Sweet Charities Patient Fund afin d'aider les femmes luttant contre le cancer à payer les dépenses courantes telles que le loyer, la nourriture et les charges.

En 2013, vous et votre mari avez bâti la Olivia House à Hanover, un lieu destiné à aider les enfants des communautés du Comté de Hanover et d'Adams qui traversent une période de deuil et de profond chagrin. Ce beau projet sera suivi en 2017 par la création, par vous et votre mari, de la fondation Rice Family Foundation, destinée à financer des initiatives locales centrées sur l'éducation, la santé et le bien-être de familles de l'agglomération de Hanover. Depuis sa création, la fondation a financé plus de 50 associations de la communauté, dont True North Wellness Services, Survivors, Inc. et Roots for Boots.

On vous prête la citation suivante : « ...nous sommes tous déchirés à différents endroits, et c'est à nous d'essayer de recoudre ces endroits et de chercher cette détermination que nous avons quelque part à l'intérieur de nous afin de devenir résilient et d'affronter les différents défis que la vie nous oppose. » Non seulement vous avez trouvé cette détermination à l'intérieur de vous pour affronter les défis de la vie, mais vous avez également aidé un nombre incalculable de gens à trouver cette détermination.

Jane E. Rice, en reconnaissance envers votre dévouement au service des autres dans l'ensemble de nos communautés locales, et pour vous remercier de nous avoir enseigné, par votre modèle, ce que signifiait le fait d'accomplir une mission sur cette Terre, nous sommes fiers de vous décerner le titre le plus suprême que nous puissions octroyer à quiconque.

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« En vertu de l'autorité que le Conseil d'administration de l'Université de Gettysburg m'a conférée et des lois du Commonwealth de Pennsylvanie, j'ai l'immense plaisir de vous décerner à vous, **Jane E. Rice**, le titre honorifique de **Docteur en services publics**, ainsi que tous les droits, honneurs et privilèges qui lui sont associés. »

(LE PRÉSIDENT Brennan) :

« **Jerry Spinelli, ancien élève de la promotion de 1963**, veuillez me rejoindre, je vous prie. Madame la présidente, j'ai l'honneur de décerner à **Jerry Spinelli, ancien élève de la promotion de 1963**, la Médaille de l'Université de Gettysburg.

Jerry Spinelli, heureux de vous accueillir de nouveau parmi nous à l'Université de Gettysburg !

Comme vous êtes un membre de la promotion de 1963, nous aimons à penser que les débuts de votre illustre carrière se sont déroulés ici où vous avez été à la fois rédacteur en chef de la rubrique

sportive du Gettysburgian et rédacteur en chef du Mercury. Après avoir obtenu une licence d'anglais puis un master au département « The Writing Seminars » de l'Université Johns Hopkins, vous avez commencé votre carrière en tant que rédacteur en chef d'un magazine et vous avez alors commencé à écrire durant vos pauses-déjeuners et le week-end : vous avez ainsi fini par envoyer vos premiers manuscrits à des maisons d'édition.

Bien que vous écriviez à l'origine pour les lecteurs adultes, cela ne devrait surprendre personne que, en tant que père de six enfants, c'est lorsque vous vous êtes décidé à raconter vos histoires en adoptant le point de vue de l'enfant que votre carrière a réellement décollé, avec la publication de votre premier livre pour enfants, *Space Station Seventh Grade*, en 1982. Votre persévérance et votre capacité à voir le monde à travers les yeux de l'enfant vous ont conduit vers un nouveau succès lorsque, en 1990, vous avez reçu la première des deux Médailles Newbery que vous avez reçues et qui distingue les personnes ayant apporté une contribution remarquable à la littérature américaine pour enfants, et ce pour votre livre *Maniac Magee*, dans lequel le personnage principal rassemble une communauté multi-ethnique divisée. Une seconde Médaille Newbery suivra en 1997, récompensant votre roman *Wringer*, dans lequel le protagoniste sait qu'il va se faire ridiculiser par ses amis et sa communauté s'il agit conformément à sa conscience.

Ce qu'il convient particulièrement de souligner, et qui n'a pas seulement été mis en évidence à travers ces deux histoires, mais dans l'ensemble de votre œuvre, c'est le fait que vous vous êtes concentré à traiter les thèmes de la justice sociale, de l'indépendance d'esprit et, enfin, de l'acceptation de soi, comme l'apprennent et nous le montrent les plus jeunes d'entre nous. Votre capacité à raconter des histoires passionnantes et à y entremêler des analyses pertinentes du meilleur et du pire de la nature humaine est une des nombreuses raisons pour lesquelles Gettysburg a été si fière de vous décerner un doctorat honorifique en 2005.

C'est avec un immense plaisir que nous vous remettons en ce jour la Médaille de l'Université de Gettysburg, en guise de reconnaissance envers une personne dont la vie et le travail illustrent à merveille le pouvoir des lettres et des sciences humaines et sociales, qui permettent d'avoir un esprit critique, de communiquer avec efficacité, d'avoir une mentalité altruiste et une vision inclusive du monde et de ses habitants. Vous êtes honoré cette année d'après la recommandation de Daisy Sullivan, une étudiante de la promotion de 2019. Elie Wiesel a écrit « Les mots peuvent parfois, dans des moments de grâce, atteindre la qualité des actes. » Jerry, pour nous avoir offert ces « moments de grâce » à travers votre œuvre exemplaire à destination des enfants et des jeunes adultes, nous sommes fiers de vous décerner la Médaille de l'Université de Gettysburg.

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« En vertu de l'autorité que le Conseil d'administration de l'Université de Gettysburg m'a conférée et des lois du Commonwealth de Pennsylvanie, j'ai l'immense plaisir de vous décerner à vous, **Jerry Spinelli, ancien élève de la promotion de 1963, la Médaille de l'Université de Gettysburg**, ainsi que tous les droits, honneurs et privilèges qui lui sont associés. »

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« Maintenant qu'il a reçu la Médaille de l'Université de Gettysburg, j'ai le plaisir de laisser la parole à Jerry Spinelli qui va s'adresser à la promotion de 2019. »

(L'ORATEUR Jerry Spinelli) :

LA TRAVERSÉE DU RUISSEAU

Quand j'étais petit, je passais des heures à explorer Stony Creek, un ruisseau situé dans ma ville de Norristown, en Pennsylvanie. C'était un ruisseau peu profond avec de nombreuses pierres. Une de mes activités favorites était de traverser le ruisseau en marchant de pierre en pierre. Les pierres étaient souvent glissantes et pas toujours adaptées aux semelles en caoutchouc de la paire de Keds de l'enfant que j'étais. Pourtant, je parvenais toujours sur l'autre rive, mais jamais – pas une seule fois – sans me tremper les chevilles au passage.

Lorsque Janet m'écrivit une lettre dans laquelle elle me disait, essentiellement, « Rejoins-nous, mec. On y va avec Daisy. », la première chose qui me vint à l'esprit était mon bon vieux ruisseau, et notamment les pierres glissantes et les chevilles trempées. Ce qui m'intéressait davantage, c'était donc la traversée et non pas l'arrivée triomphale sur l'autre rive.

En d'autres mots, l'échec.

Alors que les étudiants diplômés de quatrième année sont traditionnellement invités à fuir l'échec lors des discours de fin d'études, je fais le vœu non pas que vous ne connaissiez jamais l'échec, mais que vous appreniez de vos échecs.

Je vous souhaite de connaître l'autre facette du succès, celle qui est moins célébrée. Je vous souhaite de récolter les fruits inestimables, et pourtant souvent ignorés, qui accompagnent le fait d'arriver en deuxième position.

Je vous souhaite d'obtenir toutes ces choses que le succès ne pourra jamais vous apporter.

Je vous souhaite de décrocher ces deuxième places et ces mentions honorables et même ces absences totales de mention qui laissent un goût poussiéreux dans votre gorge et enfoncent un clou pointu dans votre colonne vertébrale.

Le succès ne pourra jamais vous apporter cela.

Ah mais c'est gagner que l'on aime, n'est-ce pas ? Est-ce que quelqu'un a déjà fait un signe de victoire avec ses deux doigts à une caméra de télévision après la finale du championnat en s'exclamant « On est deuxième ! » ?

Regardez Facebook. Des vainqueurs partout. Des gens parfaits. Des familles parfaites.

Le pays tout entier est une zone sans perdants.

Gagner.

Nous sommes programmés pour gagner. Pour être parfaits. Écoutez-moi bien : la perfection est un gros mot. Débarrassez-vous de ce mot. Écrasez-le aussi violemment que vous le pouvez. La perfection est un cheval de course qui ne parvient jamais à franchir la ligne. Il n'y a pas de couronne de roses au bout du chemin, mais seulement de l'Adderall et du Prozac.

Gagner.

C'est notre objectif à tous. Un de mes lecteurs a même commencé très tôt :

« Cher M. Spinelli, j'ai planifié l'ensemble de ma vie. Tout d'abord, je vais grandir. Puis je vais aller à l'université. Puis intégrer l'Air Force. Puis j'irai passer ma retraite à Hawaï. Puis je mourrai. Est-ce que cela vous semble bien ? »

Nous organisons nos vies autour de l'idée de gagner.

Perdre ?

Nous contournerons la défaite, nous nous assurons de ne pas la connaître. Nos vies. Nos voitures. Nos maisons. Nos machines à laver.

Nous léchons les bottes du patron. Nous emménageons dans le meilleur secteur scolaire pour le bien de nos enfants. Nous recouvrons la pelouse de fertilisant Miracle-Gro.

Ha ! Et nous perdons quand même !

Je cite : « M. Spinelli, qu'est-ce qui vous a pris ? C'est le pire livre que j'aie jamais lu ! »

« Cher Monsieur S., je ne peux pas dire que votre livre « pue » à proprement parler. Disons juste que je préférerais sentir l'odeur d'une aisselle. »

Celle-ci résume assez bien l'ensemble : « Spinelli, tu crains. »

Et puis il y a ça. Un millier d'échecs, un millier de chevilles trempées, un millier de « Non » ne sont rien face à un doux « Oui » :

« Je voudrais être écrivain quand je serai grand. Je lis constamment, et la bibliothèque c'est toute ma vie. Vous faites rayonner mon monde. Mon petit monde. Depuis que mon papa est mort, je suis si déprimé. Vous me rendez la vie beaucoup plus agréable. Dites à votre famille qu'elle a énormément de chance de vous avoir à ses côtés. »

De qui se moque-t-on, hein ? Nous vivons tous des échecs. Nous faisons tous nos achats chez « Losers R Us ». Et, si les prix ne nous conviennent pas, eh bien on prend la porte.

Je ne fais pas en sorte de perdre. Vous non plus. Je ne dis pas que vous devriez. Je dis juste que la vie est bordélique. Désagréable. La vie est remplie de « Non ». Il ne s'agit pas d'éviter les échecs. Il s'agit de regarder le « Non » dans les yeux, de lui serrer la main. Il s'agit de s'asseoir et de partager une pizza avec un « Non » dans un monde qui ne laisse rentrer que les « Oui » dans la maison.

Ainsi, est-ce que je suis en train de dire que vous devriez apprécier la défaite ? Exploder de joie à chaque fois que vous franchissez la ligne d'arrivée en bon dernier. Pas du tout. Je vous autorise à être fou de rage. À hurler. À dire quelques mots grossiers. À donner un coup de pied dans le canapé.

Il s'agit d'apprendre à échouer. Nous n'envisageons pas les choses de cette manière, n'est-ce pas ? Apprendre à accepter les échecs, la défaite, à perdre.

J'avais l'habitude de raconter aux publics composés d'enfants que cela m'avait pris trois ans pour écrire mon premier livre. Puis trois ans de plus pour envoyer ce même manuscrit à toutes les maisons d'édition du pays. Six ans de ma vie...et...pourtant...personne ne voulait de mon livre. Je leur demandais alors : « Que feriez-vous à ma place ? »

Je recevais des tas et des tas de réponses :

« Je lui donnerais un meilleur titre. »

« Je pleurerais. »

« Je deviendrais plombier à la place. »

Et voici ce qui est le plus drôle : quelle que soit la taille du public – vingt enfants assis les jambes croisées dans une bibliothèque ou huit cents dans un auditorium – il n'y en avait toujours qu'un qui trouvait la bonne réponse : « J'en écrirais un autre ? »

Souvent une voix frêle et timide avec un point d'interrogation à la fin de la phrase.

Et, parfois, je taquinai alors l'enfant pour en rajouter une couche.

« Attends...tu viens de passer trois années à écrire ton livre, trois années de plus à l'envoyer à toutes les maisons d'édition...six années de ta vie parties en fumée, ton pauvre petit cœur est en mille morceaux...et tu dis que tu veux tout recommencer à zéro ? C'est de la folie furieuse, hein ? Tu n'es pas sérieux, j'espère ? »

Et je priais alors de tout mon cœur pour que l'enfant persiste et signe.

Dieu soit loué, c'était toujours le cas.

« Si », elle dit, il dit.

Au bout d'un certain temps, j'ai commencé à me demander : « Pourquoi ? Pourquoi, quand je demande “Que feriez-vous à ma place ?”, tous les enfants n'agitent pas frénétiquement leur main en l'air en me disant la bonne réponse (« J'en écrirais un autre. ») ?

Je vous laisse en tirer votre propre conclusion. En ce qui me concerne, je pense que cela a à voir avec la manière avec laquelle nous éduquons nos enfants. Écoutez, nous leur enseignons comment réussir, n'est-ce pas ? À réussir dans tous les domaines, de l'écriture de leur nom à la quête permanente d'une vie riche et productive. Et puis, douze, seize ans plus tard, nous les envoyons dans la vraie vie, là-bas, de l'autre côte de Carlisle Street et, tôt ou tard, ils se prennent le mur en pleine figure. Monsieur « Non ». Et ils sont alors sidérés. Ils ne savent pas quoi faire.

Si j'étais Directeur du programme d'enseignement, vous ne pourriez pas quitter mon école tant que vous n'auriez pas suivi un cours intitulé « L'échec est mon ami » ou « L'échec pour les débutants » ou encore « L'échec pour les experts ». Vous y auriez appris que vos chances de finalement parvenir à atteindre votre Saint Graal sur l'autre rive ne dépendent pas tant de la manière avec laquelle vous gérez vos succès que de celle avec laquelle vous gérez vos échecs.

Vous y auriez appris comment perdre.

Notez bien, c'est la dernière note que vous prendrez à Gettysburg : Les défaites me rendent meilleurs. Les défaites me rendent meilleurs.

Ainsi, au lieu de vous décomposer lorsque vous rencontrerez Monsieur « Non », vous allez mettre votre bras autour de son cou et lui dire : « Salut, mec, ça gaze ? Allez, viens, on va se faire Maman Victoire. »

Maintenant, jurez sur la charge de Pickett que vous aussi vous saurez perdre comme il se doit.

Et si l'homme-papillon se pointe, allez-vous-en.

L'homme-papillon... tomba par hasard sur une chrysalide qui était suspendue à la feuille d'une asclépiade. Elle tremblait. Il s'arrêta, la regarda. Il vit la chrysalide se craqueler. Il vit une jambe qui ressemblait à un fil noir fin sortir, puis une tête. Mais cela prenait tellement de temps. C'était une véritable galère pour le papillon. Alors l'homme l'aïda à sortir, élargit l'ouverture qui devint alors un trou béant et... bien évidemment... le papillon fut à deux doigts de dégringoler. Il le laissa rester suspendu au bas de la chrysalide vide pour se sécher. Il s'en alla, heureux, et peut-être même un peu fier.

Deux jours plus tard, l'homme-papillon passa par le même endroit. Il chercha l'asclépiade. Elle était toujours là, avec la chrysalide vide, et le papillon était toujours suspendu à elle. Mort.

C'était un homme bon : sensible, empathique. Il avait pensé qu'il rendait service au papillon. Ce qu'il ne savait pas, c'est que, sans cette galère, le papillon était condamné. Sans cette galère, il n'aurait jamais la force de battre des ailes et de s'envoler de cette asclépiade puis de voler jusqu'au Mexique.

Vous avez déjà des enfants ? Ou bien vous projetez d'en faire ? Est-ce que vous devez les soutenir ? Bien sûr que oui. Les inspirer, les guider, les nourrir ? Oui, oui et encore oui. Mais sachez garder la bonne distance quand il le faut. Un enfant qui n'a jamais eu la chance de connaître autre chose que des premières places et des rubans bleus est un enfant qui va rentrer dans la vraie vie aussi désemparé qu'un papillon trop assisté.

Eh, je ne vous apprend rien, n'est-ce pas ? Regardez-vous. Vous avez déjà traversé le premier ruisseau. C'est justement pour cela que vous êtes ici. Vous savez qu'une roche est glissante lorsque vous tombez de celle-ci. Vos chaussettes sont toujours en train de sécher. Certains d'entre vous vous êtes vus offrir une tyrolienne pour traverser le ruisseau, et pourtant vous avez répondu : « Non, merci. Je peux le faire tout seul. »

Et vous l'avez fait.

Bravo. À. Vous.

Et, à présent, vous êtes prêts à traverser le prochain ruisseau, le Grand Ruisseau. Et quand vous parvenez finalement sur l'autre rive – Ouah ! – vous mettez la main sur le Saint Graal. Aussi beau, aussi fabuleux que vous l'avez toujours imaginé. Le gros trophée. Le festin de fête. Le grand prix. Le contrat de la maison d'édition. Le succès... le succès. Il rutille des fruits de la réussite, il scintille de gloire, bourdonne d'éloges. Et vous êtes sur le point de le ramasser – votre succès tant mérité – de le ramasser et de le serrer fort contre votre poitrine, lorsque, soudainement, quelque chose d'autre attire votre regard. Il y a quelque chose d'autre qui vous attend de l'autre côté... et vous... vous êtes sur le point d'avoir la surprise de votre vie.

Car vous venez de découvrir que le Graal étincelant que vous avez poursuivi pendant tout ce temps se révèle être la seconde meilleure chose qui se trouve sur l'autre rive. La meilleure chose est

là...derrière lui...tout le long de la rive...les gens. Les gens...qui vous ont encouragé à chacun de vos pas, à chaque fois que vous avez trébuché et glissé durant votre traversée.

« Tu peux y arriver ! »

« Ne laisse pas tomber ! »

« On est avec toi ! »

Cette professeure qui a annulé son rendez-vous chez le coiffeur pour vous aider après les cours...

Cet étranger qui vous a retenu lorsque vous avez trébuché dans la rue en écrivant un texto...

Cet enfant qui vous a dit que vous faisiez de lui quelqu'un de meilleur...

Et peut-être même, si vous êtes aussi chanceux que je l'ai été, une Stargirl. (note : Stargirl est un personnage adorable et bienveillant d'un roman de Jerry Spinelli)

Les gens.

Demandez à JMR. Allez-y. Demandez-lui ce qu'elle chérira le plus de son passage à Gettysburg. OK, un petit indice : ce n'est pas son titre.

Et lorsque vous regardez en arrière une dernière fois – Ah ! – maintenant, maintenant vous pouvez voir ce que vous étiez trop occupés pour voir avant, trop occupés à sauter de pierre en pierre. Le tableau dans son ensemble. Tout le tralala. L'autre côté du ruisseau ?...Carlisle Street ?...Glatfelter Hall ?...ce succès est si brillant qu'il vous a presque aveuglé ? Oubliez-le. Vous ne parveniez pas à les distinguer même avec un télescope Hubble. D'ici, ce n'est qu'un point scintillant parmi tant d'autres dans une immensité obscure...vous voyez ?...ici...légèrement à droite d'Alpha Centauri...ce minuscule point bleu pâle...pas d'autres couleurs...pas de barrières...pas de scores...pas d'États-Unis...pas de Chine...pas de Kenya...ça alors, vous ne parvenez même pas à distinguer les Républicains des Démocrates.

Nous.

Nous avons tous sauté de pierre en pierre.

Nos chevilles sont enfin sèches.

Tout le tralala, quoi.

Et, à présent, vous vous rendez compte que votre adresse n'a jamais vraiment été « Pine Street » ou « Harding Boulevard » ou encore « Boîte à lettres 419, Université de Gettysburg ». Votre adresse, c'est :

La Terre

Le Système solaire

La Voie lactée

Et maintenant, vous sentez une main glisser dans votre main gauche...et une autre dans votre main droite...et une main vous toucher l'épaule avec affection, et un bras autour de votre taille, et une caresse et un baiser...et vous vous dites : « Ils ont tort. Vous pouvez bel et bien les emporter avec vous.

Les gens.

L'amour.

Ne les excluez pas de votre vie.

Alors transportez ces vœux sur votre dos tandis que vous traversez votre ruisseau :

Puissiez-vous accomplir non pas une seule chose grande et fabuleuse, mais plutôt de nombreuses petites choses précieuses...

Puissiez-vous être riche non pas matériellement, mais de cœur...

Puisse votre sourire non pas découler d'un moment de bonheur, mais être à l'origine d'un moment de bonheur...

Puissiez-vous être ouvert aux surprises imprévues et hasardeuses...

Puissiez-vous prendre le contrôle, non pas des autres, mais de vous-mêmes...

Puissiez-vous baptiser non pas l'ensemble du territoire de la région, mais seulement votre propre foyer...

Puisse votre monument se trouver non pas dans les jardins publics, mais dans les vies de tous ceux que vous avez touchés.

Le voici, chers diplômés...juste ici de l'autre côté de Carlisle Street...Monsieur « Non »...il vous attend au ruisseau...se purléchant les babines...éclaboussant les pierres d'eau afin de les rendre à point et bien glissantes. Regardez : à présent, il se tient derrière la première pierre. Il se dit que dès votre première chute vous retournerez d'où vous venez. Il pense que vous avez peur de lui. Il croit que vous allez perdre vos moyens quand vous allez le voir. Ah ! Ouah ! Vous imaginez la tête qu'il va faire lorsque vous allez le prendre dans vos bras et lui dire « Allez, viens, mec, on va se faire Maman Victoire. » ?

(LE PRÉSIDENT Brennan) :

« Cher Jerry Spinelli, merci d'avoir livré ce message aussi provocateur à nos diplômés. J'ai à présent l'immense plaisir de vous présenter une nouvelle candidate à un doctorat honorifique spécial. Cette personne a démontré sa recherche permanente de l'excellence et a appliqué les valeurs et les idéaux inhérents à la tradition des lettres et des sciences humaines et sociales dans sa vie professionnelle et sa vie privée. »

« **Janet Morgan Riggs**, veuillez me rejoindre, je vous prie. J'ai l'honneur d'annoncer la nomination de **Janet Morgan Riggs** au titre de **Docteur en Sciences sociales *honoris causa***. »

Janet Morgan Riggs, en tant qu'étudiante, professeure, assistante du président, doyenne et, enfin, en tant que 14^e présidente de l'université, vous avez donné plus de 40 ans de votre vie à l'Université de Gettysburg, pour notre plus grand bien.

Née dans la banlieue de Philadelphie, vous êtes arrivée pour la première fois sur le campus de Gettysburg à l'automne 1973, et vous avez obtenu votre diplôme avec la mention *summa cum laude* quatre ans plus tard et avez décroché à la fois une Licence de psychologie et une Licence de mathématiques. Vous vous êtes éloignée, mais pas très longtemps, lorsque vous avez quitté votre *alma mater** pour acquérir votre Master et votre Doctorat de psychologie sociale à l'Université de Princeton.

* L'*alma mater* ou « mère nourricière » désigne l'université où l'on a fait ses études.

De retour en 1981 en tant que membre du corps enseignant du département de psychologie, vous avez mentionné une fois que, durant votre première année en tant qu'enseignante, vous étiez si nerveuse que vous aviez l'habitude d'aller régulièrement faire un tour dans le bureau du défunt Professeur Sam Mudd afin d'acquiescer de la confiance et de bénéficier de ses encouragements avant de pénétrer dans la classe. Il vous disait toujours que la nervosité était bon signe parce que cela signifiait que tout cela avait de l'importance pour vous. « Morgan », il vous disait, « Cela veut dire que tu veux faire de ton mieux pour ces étudiants. » Vous avez probablement pris ce conseil à cœur car, par la suite, vous avez fini par obtenir le « Prix du meilleur professeur » décerné par le Conseil des étudiants, mais aussi le « Prix Thompson de l'enseignement » et, enfin, le « Prix de la femme d'exception » décerné par les étudiantes de l'Université de Gettysburg.

Lorsque vous avez accédé à la Présidence, votre dévouement à toujours faire ce qui était le mieux pour vos chers étudiants n'a jamais faibli. Les réalisations que vous avez mises en œuvre durant les

11 années de votre mandat – et que les étudiants peuvent apprécier dans leur vie de tous les jours – reflètent cette priorité : vous avez augmenté le nombre de professeurs afin de réduire le ratio étudiants/professeurs et de le faire passer à 9/1, vous avez augmenté le nombre d'étudiants internationaux et d'étudiants de couleur (ils représentaient 23,5 % des étudiants en 2018 alors qu'ils ne représentaient que 11 % des étudiants en 2008). Vous avez également développé les opportunités de recherche pour les étudiants de premier cycle universitaire, dans le cadre desquelles les étudiants sont assistés par les professeurs qui sont leurs mentors : ainsi, à l'université de Gettysburg, vous avez créé le Kolbe Summer Research Fellows Program, le STEM Scholars Program et l'Institut interdisciplinaire, pour ne citer que quelques exemples.

Janet Morgan Riggs, en reconnaissance de votre excellence en matière d'enseignement et d'administration, de votre éminence dans le domaine des études supérieures, de votre fidélité envers votre alma mater et, surtout, de votre engagement sans faille envers ce qui continue à être la pierre angulaire de l'enseignement dispensé à Gettysburg – les relations enrichissantes entre les étudiants et leurs mentors – nous sommes fiers de vous décerner le titre le plus suprême que nous puissions octroyer à quiconque.

(LE PRÉSIDENT Brennan) :

« En vertu de l'autorité que le Conseil d'administration de l'Université de Gettysburg m'a conférée et des lois du Commonwealth de Pennsylvanie, j'ai l'immense plaisir de vous décerner à vous, **Janet Morgan Riggs**, le titre honorifique de **Docteur en sciences sociales**, ainsi que tous les droits, honneurs et privilèges qui lui sont associés. »

(La Présidente Riggs) :

Nous allons à présent remettre les diplômes de Licence aux étudiants.

(LE DOYEN Zappe) :

« Je vais à présent demander aux étudiants candidats au **Bachelor of Arts** (équivalent français : Licence de lettres/sciences humaines et sociales) d'avoir l'amabilité de se lever. Cher Présidente Riggs, ces étudiants ont réuni tous les critères exigés pour obtenir le Bachelor of Arts. Sur recommandation de la faculté, je vous demande de leur décerner ledit diplôme. »

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« En vertu de l'autorité que le Conseil d'administration de l'Université de Gettysburg m'a conférée et des lois du Commonwealth de Pennsylvanie, j'ai l'honneur de vous décerner le diplôme de **Bachelor of Arts**. Je vous confère par la même les droits et privilèges associés à ce diplôme et je vous charge d'utiliser de manière responsable les connaissances et l'intelligence que vous avez acquises. Félicitations. »

(LE DOYEN Zappe) :

« Je demande aux étudiants ayant reçu le Bachelor of Arts de bien vouloir s'asseoir. Je vais à présent demander aux étudiants candidats au **Bachelor of Science** (équivalent français : Licence de sciences) d'avoir l'amabilité de se lever. Cher Présidente Riggs, ces étudiants ont réuni tous les critères exigés pour obtenir le **Bachelor of Science**. Sur recommandation de la faculté, je vous demande de leur décerner ledit diplôme. »

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« En vertu de l'autorité que le Conseil d'administration de l'Université de Gettysburg m'a conférée et des lois du Commonwealth de Pennsylvanie, j'ai l'honneur de vous décerner le diplôme de **Bachelor of Science**. Je vous confère par la même les droits et privilèges associés à ce diplôme et je vous charge d'utiliser de manière responsable les connaissances et l'intelligence que vous avez acquises. Félicitations. »

(LE DOYEN Zappe) :

« Je demande aux étudiants ayant reçu le Bachelor of Science de bien vouloir s'asseoir. Je vais à présent demander aux étudiants candidats au **Bachelor of Music** (équivalent français : Licence de musique) d'avoir l'amabilité de se lever. Cher Présidente Riggs, ces étudiants ont réuni tous les critères exigés pour obtenir le **Bachelor of Music**. Sur recommandation de la faculté, je vous demande de leur décerner ledit diplôme. »

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« En vertu de l'autorité que le Conseil d'administration de l'Université de Gettysburg m'a conférée et des lois du Commonwealth de Pennsylvanie, j'ai l'honneur de vous décerner le diplôme de **Bachelor of Music**. Je vous confère par la même les droits et privilèges associés à ce diplôme et je vous charge d'utiliser de manière responsable les connaissances et l'intelligence que vous avez acquises. Félicitations. »

(LE DOYEN Zappe) :

« Je demande aux étudiants ayant reçu le Bachelor of Music de bien vouloir s'asseoir. Je vais à présent demander aux étudiants candidats au **Bachelor of Music Education** (équivalent français : Licence d'éducation musicale) d'avoir l'amabilité de se lever. Cher Présidente Riggs, ces étudiants ont réuni tous les critères exigés pour obtenir le **Bachelor of Music Education**. Sur recommandation de la faculté, je vous demande de leur décerner ledit diplôme. »

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« En vertu de l'autorité que le Conseil d'administration de l'Université de Gettysburg m'a conférée et des lois du Commonwealth de Pennsylvanie, j'ai l'honneur de vous décerner le diplôme de **Bachelor of Music Education**. Je vous confère par la même les droits et privilèges associés à ce diplôme et je vous charge d'utiliser de manière responsable les connaissances et l'intelligence que vous avez acquises. Félicitations. »

(LE DOYEN Zappe) :

« Je demande aux étudiants ayant reçu le Bachelor of Music Education de bien vouloir s'asseoir.

Les diplômés vont à présent s'avancer, emmenés par les Délégués des étudiants. Par respect pour l'ensemble de la promotion de diplômés, je vous demande de bien vouloir rester assis et de ne pas applaudir avant la fin de la remise des diplômes. Conformément à la tradition académique, le valedictorian (= le major de la promotion) et le salutatorian (= le deuxième de la promotion) de la promotion de 2019 recevront leur diplôme en dernier. »

ANNONCE DES NOMS DU SALUTATORIAN ET DU VALEDICTORIAN

(LE DOYEN Zappe) :

« Mesdames et messieurs, j'ai l'honneur de vous présenter la promotion 2019 de l'Université de Gettysburg. »

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« J'ai maintenant le plaisir de vous présenter Lauren Wise Bright, membre de la promotion de 1990 et présidente du conseil d'administration de l'Association des anciens élèves. »

(LA PRÉSIDENTE DE L'ASSOCIATION DES ANCIENS ÉLÈVES Lauren Wise Bright) :

« Merci de m'offrir l'opportunité de m'adresser brièvement à vous en ce jour si important dans vos vies !

De la part des plus de 30 000 membres que compte l'Association des anciens élèves de l'Université de Gettysburg, j'aimerais à mon tour exprimer mes plus sincères félicitations à la promotion de 2019 !

Je tiens à vous témoigner ma reconnaissance et à vous remercier du fond du cœur pour avoir été ??% à faire un don dans le cadre de la campagne de récolte de fonds de la promotion de quatrième année... grâce à laquelle presque \$?? ont été récoltés pour aider votre chère alma mater. Ces deux nombres représentent un énorme succès pour votre promotion... vous avez établi dans vos vies *une magnifique nouvelle tradition* consistant à donner en retour ! Merci !

En parlant de traditions, c'est devenu une tradition pour l'Association des anciens élèves de remettre à chacun des diplômés l'« étoile de la reconnaissance » que vous portez aujourd'hui. En fait, c'est la 15^e année que cette tradition est respectée. Tandis que nous vous offrons ce cadeau... vous, à votre tour, ferez honneur à cette tradition en offrant cette étoile à quelqu'un – à un membre de votre famille, à un ami ou, peut-être, à un professeur ou un membre du personnel de l'université – qui a joué un rôle significatif dans vos études et vous a permis d'atteindre vos objectifs à l'Université de Gettysburg. J'espère qu'à la suite de la présente cérémonie, vous saisirez cette opportunité d'offrir cette étoile à la personne qui a rendu votre expérience à Gettysburg inoubliable.

Enfin, ce que j'avais de plus important à vous dire, c'est que, en tant que diplômés et désormais anciens élèves, votre expérience avec l'Université de Gettysburg ne s'arrête pas en ce jour. En quelque sorte, elle ne fait que commencer. Il est possible que vous ne puissiez pas vous rendre à tous les événements du campus ou bien que vous ne puissiez pas vous rendre sur le campus chaque année mais, maintenant que le bâton de la responsabilité envers le futur de l'Université de Gettysburg passe entre vos mains, il existe de nombreuses manières de rester en contact avec elle. Votre alma mater a prospéré durant plus de 187 années grâce à l'engagement et le soutien continus des anciens élèves, des parents et des amis. Je vous exhorte à devenir les modèles de votre génération *en faisant perdurer cette tradition* à votre tour !

J'ai l'honneur de vous accueillir au sein de notre merveilleuse Association des anciens élèves, dont les membres ont déjà joué un grand rôle dans votre expérience à Gettysburg. Nous nous tenons prêts à vous aider dans la prochaine étape de votre vie.
Félicitations, chère promotion de 2019 ! »

(LA PRÉSIDENTE Riggs) :

« Merci Lauren. »

Lors de la cérémonie de remise des diplômes, la coutume veut que les diplômés déplacent leur pampille du côté droit au côté gauche, ce qui symbolise leur nouveau statut de « titulaire du Bachelor ». Chers membres de la promotion de 2019, je vous invite donc à le faire ! Félicitations.

Chers membres de la promotion de 2019, j'ai eu l'immense honneur de passer mes quatre dernières années sur le campus avec l'ensemble d'entre vous. Et j'ai également l'honneur de vous livrer un sermon, mes...*chers frères de diplômés*.

Je sais que beaucoup d'entre vous ont hâte que cet événement se termine, alors je vous promets d'être très brève !

Tandis que vous continuez votre chemin, au-delà du campus, dans des universités et des carrières et des communautés tout autour du monde,

Je vous charge **d'utiliser votre instruction pour mener une vie qui a du sens.**

Puissiez-vous ouvrir vos yeux et regarder en face la prochaine grande aventure...

Les opportunités inattendues,

Les hauts et les bas,

Et oui, même les échecs,

Qui vous mèneront à votre prochain livre, votre prochain travail, votre prochain projet.

Puissiez-vous ouvrir vos oreilles et écouter les autres...

Écouter de nouvelles voix et apprendre de celles-ci,

Embrasser la mosaïque de l'Humanité,

Relever tous ceux qui ont été traités de manière injuste,

Et construire un meilleur avenir pour tous.

Et puissiez-vous ouvrir votre cœur à un monde qui a besoin de vous...

En utilisant les compétences et l'intelligence que vous avez acquises ici,

En offrant votre talent, votre esprit, votre passion, votre détermination,

Et vos éminents services.

Et lorsque vous tomberez, comme cela nous arrive à tous souvent,

Et que vous aurez les genoux écorchés et que vous commencerez à douter de vous,

Souvenez-vous de *cette* communauté,

Et rappelez-vous que nous croyons en vous.

Chère promotion de 2019, chers diplômés de l'Université de Gettysburg, je vous souhaite le meilleur du meilleur. Félicitations !

(LE MARÉCHAL Birkner) :

Comme vous le savez déjà, cette cérémonie de remise des diplômes marque la dernière apparition de la Présidente Janet Riggs sous ce portique, signant la fin d'un mandat remarquable de onze ans. Lors de sa dernière réunion du semestre, le corps professoral de l'université a adopté par acclamation une résolution qui reconnaissait les contributions de Janet ayant permis d'améliorer Gettysburg et qui lui souhaitait de réussir dans ses futurs projets. Tandis que nous nous approchons de la fin de cette cérémonie, il est venu le moment de réaffirmer notre reconnaissance chaleureuse envers Janet pour son mandat et de lui demander de bien vouloir accepter notre dernière révérence. Merci, Présidente Riggs.

« Quelques petites annonces : immédiatement après la cérémonie de remise des diplômes, une légère collation vous sera servie dans la salle de bal du CUB et dans le Centre de restauration. Des panneaux vous aideront à localiser ces deux zones.

Maintenant, je vais demander à **Robert Napoli**, membre de la promotion de 2019, de bien vouloir venir sur le podium afin d'interpréter l'Alma Mater, dont les paroles sont imprimées sur la dernière page de votre programme. **Robby** sera accompagné par l'ensemble de cuivres de la cérémonie. L'orchestre jouera l'Alma Mater selon l'arrangement de **Keith Gromis**, membre de la promotion de 2013. Après avoir chanté l'Alma Mater, la Bénédiction sera prononcée.

Je demande au public de bien vouloir se lever (pour ceux qui le peuvent) et de rester debout jusqu'à la fin du cantique de sortie. Nos nouveaux diplômés suivront les membres du corps professoral et descendront avec eux l'allée centrale, puis prendront ensuite la direction des lieux où se tient la réception. »

As softly the evening shadows

Tandis que les ombres vespérales

Are veiling the campus towers,

Recouvrent d'un voile les tours du campus,

We come, a band of good fellows,

Nous venons, nous autres bons camarades,

To sing in the twilight hours;

Pour chanter au crépuscule.

The silvery moonlight mantles

Le clair de Lune argenté enveloppe

The worn walls of chapel anew,

Les murs usés de la chapelle et leur redonne l'éclat de leur jeunesse,

The wind in the trees sweetly echoes

Le vent qui souffle dans les branches fait tendrement résonner

Our praises of Orange and Blue.

Nos louanges envers le drapeau orange et bleu.

Whenever thy loyal ones gather,
À chaque fois que tes fidèles se réunissent,
To waken fond memory,
Pour réveiller de tendres souvenirs,
Our thoughts shall be turned Alma Mater,
Nos pensées se doivent d'être retournées, chère Alma Mater,
Old Gettysburg back to thee;
Cher vieux Gettysburg, vers toi.
Forever am I thy debtor,
Je te suis à jamais redevable,
And whatever else I may do,
Et, quoi que je fasse dans ma vie,
I'll love! I'll defend! And I'll honor
J'aimerai ! Je défendrai ! Et j'honorerai
The glorious Orange and Blue.
Le glorieux drapeau orange et bleu.

(*CHAPLAIN Largen*) : BÉNÉDICTION

Il est temps, diplômés. Le monde vous appelle, et vous devez y aller.

Je voudrais vous dire au revoir avec quelques mots de la poète Mary Oliver. Dans *Upstream*, elle réfléchit à l'expression « **responsabilité héritée** ». Elle dit que même si elle n'a pas hérité de richesses selon la mesure commune, elle a hérité d'un « fonds incommensurable de pensées et d'idées, d'écrivains et de penseurs qui ont quitté notre monde depuis longtemps ». Et, en plus de ces pensées et idées, elle a hérité de « la responsabilité de vivre de manière réfléchie et intelligente ».

De même que pour vous. En vous frayant votre chemin dans le monde, souvenez-vous toujours de ce que les grands penseurs que vous avez rencontrés et que vous avez appris à aimer ici, au Collège de Gettysburg, vous ont appris : « À observer avec passion, à penser avec patience et à toujours vivre avec bienveillance. »".

En ce moment présent et pour toujours, puissiez-vous vivre votre vie avec courage, ne sachant pas toujours où vous allez, mais gardant toujours à l'esprit que la main du Seigneur vous guide et que son amour vous soutient. AMEN